

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Ronald Jenn et Corinne Oster</b>	
Introduction.....	7
<b>Patrizia De Capitani</b>	
Traduire le territoire : les noms de lieux comme enjeu culturel dans les traductions en français de comédies et nouvelles italiennes de la Renaissance .....	13
<b>Mathilde Aubague</b>	
Le Pícaro en allemand : la traduction du <i>Guzmán de Alfarache</i> de Alemán par Aegidius Albertinus .....	35
<b>Samuel Trainor</b>	
From <i>défrichement</i> to <i>déchiffrement</i> : the linguistic cultivation of rural France in the late nineteenth century and the aftermath of <i>tractologie</i> .....	55
<b>Caroline Marie</b>	
« A very beautiful place called Millamarchmantopolis » : traductions de l'imaginaire de la terre étrangère dans <i>Nurse Lugton's Golden Thimble, Nurse Lugton's Curtain, Le Dé en or, Mrs Dalloway</i> et « The Hours » de Virginia Woolf.....	79
<b>Dirk Weissmann</b>	
« Writing from the midzone » : réflexions sur la territorialité de l'écrivain plurilingue auto-traducteur .....	95
<b>Myriam Suchet</b>	
Pour une cartographie de l'énonciation traduisante à partir du roman <i>The Voice</i> de Gabriel Okara : quelques alternatives à l'image de la traduction comme pont.....	109
<b>Simos Grammenidis</b>	
L'impact du territoire dans la traduction de l'élément culturel français.....	125

**Alessandra Rizzo**

Constructing Places and Identities: Migration and the Role  
of Translation in Leila Aboulela's *The Translator* and *Lyrics Alley* ..... 143

**Freddie Plassard**

Pour une épistémologie spatiale : les territoires de la traduction..... 157

**Christine Raguet**

Entre l'Un et l'Autre ; de l'Un à l'Autre ; pour l'Un pour l'Autre :  
quel territoire ? ..... 173

Résumés / Abstracts ..... 191

Les auteurs ..... 201

Index ..... 205